

Jinlab Choktsölma: An Aspiration Prayer for the Three Sublimes' Compassion
(Tib. *mchog gsum thugs rje bskul ba'i smon lam*)

Composed by
The First Khalkha Jetsün Dampa, Lobsang Tenpey Gyeltsen Rangjung Yeshe Dorje
(khal kha rje btsun dam pa blo bzang bstan pa' rgyal mthan rang byung ye shes rdo rje, ca. 1650)

An Aspiration Prayer for the Three Supremes' Compassion

1.

JIN-LAB CHOK-TSÖL TSA-GYÜ LA-MA-DANG NGÖ-DRUB CHAR-BEB YI-DAM SHI-TRÖ LHA
 blessings sublime bestowers root/lineage gurus and realization showering rains yidams peaceful/wrathful deities

Root and lineage gurus, bestowers of sublime blessings; peaceful and wrathful yidam deities, showering rains of

BAR-CHE KÜN-SEL KAN-DRO CHÖ-SUNG-LA GO-SUM GÜ-PA CHEN-PÖ. CHAK-TSEL-LO
 all obstacles dispellers dâkinîs dharma protectors [three doors] in sincere devotion I bow

realization; dâkinîs and dharma-protectors, dispellers of all obstacles; to you I bow in sincere devotion with body, speech and mind.

1b

ASPIRATION PRAYER	<p>2.</p> <p>NGÖ-SHAM YI-KYI TRÜL-WEY CHÖ-PEY-TSOK <i>actual imagined myriad offerings</i> I make myriad offerings, actual or imagined,</p> <p>TOK-ME-NE SAK DIK-TUNG SHAK-SHING-DOM <i>beginninglessly accrued/negative acts/downfalls acknowledge/vow ordinary/exalted beings all the virtues I rejoice</i> I acknowledge my beginninglessly accrued negative acts and downfalls and vow not to repeat. I rejoice in all the virtues of ordinary and exalted beings.</p>	<p>NAM-KA KYAB-PAR YONG-SU KANG-TE BÜL <i>space expanse entire filling up make offerings</i> filling up the entire expanse of space.</p> <p>KYE-PAK JI-NYE GE-LA JE-YI-RANG <i>ordinary/exalted beings all the virtues I rejoice</i> I rejoice in all the virtues of ordinary and exalted beings.</p>	2a
--------------------------	--	---	----

	<p>3.</p> <p>SAB-GYE CHÖ-KYI KOR-LO KOR-WAR-KÜL <i>profound/vast teachings wheel please turn</i> I request you: Please turn the wheel of the Teachings, vast and profound, and always stay with us until the cyclic existence ends!</p> <p>DI-TSÖN MA-LÜ GE-WEY PUNG-PO-NAM <i>such as these entire virtues collection</i> I fully dedicate the entire collection of my virtues, such as this practice, just as three times' Victorious Ones and their spiritual heirs did.</p>	<p>KOR-TA SI-DU TEN-SHUK SÖL-WA-DEB <i>until the cyclic existence ends always stay I request you</i> until the cyclic existence ends always stay with us until the cyclic existence ends!</p> <p>DÜ-SUM SE-CHE GYEL-WE YONG-NGÖ-SHIN <i>three times their heirs Victorious Ones just as fully dedicate</i> just as three times' Victorious Ones and their spiritual heirs did.</p>	2b
--	---	--	----

ASPIRATION PRAYER	<p>4.</p> <p>DRO-KÜN MA-RIK MÜN-PA KÜN-SANG-TE KÜN-KYEN YE-SHE NANG-WA GYE-CHIR NGO <i>all beings ignorance darkness utterly dispel and all-knowing timeless awareness luminosity shine forth dedicate</i> May all beings utterly dispel the darkness of ignorance and shine forth the luminosity of all-knowing timeless awareness - I dedicate!</p> <p>CHER-NYIK MÜN-CHEN LHAK-PAR TIB -PA-YI DAK-CHAK DÜ-NGEN-DRO-LA TUK-JE KYOB <i>great flaw veils extremely obscured us miserable realms/times of decay guard with compassion</i> With your compassion, guard us all who are, extremely obscured by veils of great flaw, from miserable realms and times of decay!</p>	3a
--------------------------	--	----

	<p>5.</p> <p>LE-NGEN NYÖN-MONG DRE-BU DÜ MIN-PEY NA-TSOK DUN-NGEL ME-CHEN KÜN-SHI-NE <i>negative acts delusions results ripening various sufferings immense fire completely pacify</i> I pray to you: Please completely pacify the immense fire of all our various sufferings, ripening results of negative acts and delusions!</p> <p>PEN-TSÜN KÖN-DREL JAM-TSE YI-TÜN-PEY DE-LEK PÜN-TSOK GYE-PAR ZE-DU-SÖL <i>mutual devoid of malice heart-warming love in accordance with perfect happiness/goodness/prosperity expand I pray</i> Expand perfect happiness, goodness, and prosperity in accordance with mutual heart-warming love, devoid of malice!</p>	3b
--	---	----

ASPIRATION PRAYER	<p>6.</p> <p>KYOB-SHIK KYOB-SHIK LU-WA-ME-PEY GÖN <i>care for care for infallible lord</i> Care for me! Care for me, infallible Lord! Watch over me!</p> <p>MA-YEL MA-YEL NGÖN-GYI TUK-DAM NYEN <i>not forget not forget past promises keeper</i> Forget me not! Forget me not, keeper of the past promises!</p> <p>ZIK-SHIK ZIK-SHIK TSE-ME TUK-JEY TER <i>watch over watch over boundless compassion treasury</i> Watch over me, treasury of boundless compassion!</p> <p>GONG-SHING GONG-TE NYUR-WA NYUR-DU KYOB <i>think think quickly quickly set me free</i> Think of me! Think of me and quickly, quickly set me free!</p>	4a
--------------------------	---	----

	<p>7.</p> <p>GYEL-TEN NYI-Ö CHOK-CHUR GYE-PA-DANG <i>Buddha's teachings sunlight to the ten directions shine forth</i> May the Buddha's teachings like sunlight radiate to the ten directions! May everyone forever experience the</p> <p>DRO-KÜN DE-GYI-PEL-LA TAK-CHÖ-CHING <i>everyone happiness/joy splendor forever experience and</i></p> <p>DRIB-JANG TSOK-ZOK KÜN-KYEN GO-PANG-LA <i>purify veil perfect cultivation to the state of omniscience</i> splendor of happiness and joy, purify veils, perfect the [2-fold] cultivation, and quickly, quickly reach the state of omniscience!</p> <p>NYUR-SHING NYUR-WA- NYI-DU RAK-GYUR-CHIK <i>quickly quickly may reach</i></p>	4b
--	---	----

ASPIRATION PRAYER	<p>8.</p> <p>LA-MA KÖN-CHOK DEN-PEY JIN-LAB-DANG CHÖ-YING GYUR-ME TEN-DREL LU-ME-TU <i>gurus' Three Jewels' truth blessings immutable ultimate reality infallible interdependence/force</i> May the blessings of the gurus' and the Three Jewels' truth, the force of the immutable ultimate reality, infallible</p> <p>DAK-CHAK MÖ-PA CHÖ-SUNG TRIN-LE-KYI RE-DRE TA-DAK YI-SHIN DRUB-PAR-SHOK <i>our sincere faith dharma protectors enlightened activity fruits of our wishes all as we longed for may bring together</i> interdependence, our sincere faith, and dharma protectors' enlightened activity bring together all the fruits of our wishes exactly as we longed for!</p>	5a
--------------------------	--	----

	<p>9.</p> <p>KYAB-KÜN DÜ-PA LA-MEY JIN-LAB-KYI NE-KAB TAR-TUK GÜ-PA-KÜN SHI-NE <i>embodiment of all refuge blessings of the guru temporary ultimate entire impediments clear away</i> May the blessings of the guru, embodiment of all refuge, clear away the entire temporary and ultimate impediments</p> <p>SI-DANG SHI-WEY LEK-TSOK LHÜN-DRUB-PEY PÜN-TSOK PEL-LA RÖL-WEY TRA-SHI-SHOK <i>samsara nirvana excellence spontaneously bring about perfection magnificence enjoying have the auspicious fortune</i> and spontaneously bring about all the excellence in samsara and nirvana! May we all have the auspicious fortune of enjoying the splendor of such perfection!</p>	5b
--	--	----